



014202152 - X43

wolfcraft GmbH
Wolffstraße 1
56746 Kempenich
Germany
info@wolfcraft.com
www.wolfcraft.com

- Original-Bedienungsanleitung
- Translation of the original operating instructions
- Traduction de la notice d'utilisation originale
- Traducción del manual de instrucciones original
- Vertaling van de oorspronkelijke handleiding
- Traduzione del manuale d'uso originale
- Tradução do manual original
- Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Översättning av original bruksanvisningen
- Alkuperäisen käyttöohjeen käännös
- Oversettelse av original bruksanvisning
- Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
- Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγίων χρήσης
- Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- Překlad originálního Návodu na obsluhu
- Az eredeti használati útmutató fordítása
- Traducerea instrucțiunilor de operare originale
- Превод на оригиналното упътване за употреба
- Prevod originalnog uputstva za upotrebu
- Перевод оригинала инструкции по эксплуатации

Sicherheits- und Bedienhinweise:

- Bei der Verwendung von Diamant-Trennscheiben ist die Beachtung folgender Punkte unerlässlich:
- Trennscheibe seiten- und höhenschlagfrei einbauen
 - optimale Drehzahl laut Herstellerangabe einhalten
 - Trennscheibe nicht verkanten oder verklemmen
 - zu trennendes Material fest einspannen
 - Maschine im Material hin- und herfahren (Pendelschnitt)
 - keinen starken Schleifdruck ausüben, das Gewicht der Maschine genügt
 - nur mit Schutzhaube arbeiten
 - Schutzbrille und Schutzkleidung tragen
 - auf festen Stand achten
 - bei Nassschnitt einen Schutztransformator zwischenschalten
 - bei Trockenschnitt zu verwendende Scheiben:

Schnitttiefe	Scheibendurchmesser
2 cm	bis Ø 125 mm
ca. 3 cm	Ø 178 mm
ca. 4 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Spezieller Hinweis für Trockenschnitt:

- Kühlpausen einlegen
- Nach einer Schneidzeit von ca. 2 Minuten muss die Arbeit für eine Abkühlphase unterbrochen werden. Dazu die Maschine bis zu 1 Minute leer weiterlaufen lassen.
- Sollte die Schneidfähigkeit der Scheibe nachlassen, so kann sie durch Schneiden in Kalksandstein angeschärft werden.
- Garantieleistung:**
- Bei unsachgemäßer Anwendung kann keine Garantie übernommen werden. Beanstandungen an den gelieferten Diamant-Trennscheiben können nur bis zu einem Verbrauch von 1 mm der Segmenthöhe angenommen werden.

Safety and usage instructions:

- When using diamond cutting discs, always observe the following points:
- Install the cutting disc so that it does not wobble sideways or up and down
 - Adhere to the optimum speed according to the manufacturer's instructions
 - Do not clamp or jam the cutting disc
 - Clamp the material to be cut firmly
 - Move the machine back and forth in the material (pendulum cutting)
 - Do not apply excessive grinding pressure; the weight of the machine is sufficient
 - Work only with a safety shield
 - Wear safety goggles and protective clothing
 - Make sure you have a secure footing
 - For wet cutting, use a protective transformer
 - Discs to be used for dry cutting:

Cutting depth	Disc diameter
2 cm	to Ø 125 mm
approx. 3 cm	Ø 178 mm
approx. 4 cm	Ø 230 mm
approx. 4.5 cm	Ø 300 mm

Special note for dry cutting:

- Take breaks to allow for cooling
- After approximately 2 minutes of cutting, the machine must be stopped for a cooling period. Allow the machine to idle for up to 1 minute.
- If the cutting ability of the disc diminishes, it can be sharpened by cutting into sand lime bricks.
- Guarantee:**
- No guarantee can be given in the event of improper use.
- Complaints regarding the supplied diamond cutting discs will only be accepted up to 1 mm of segment height wear.

Consignes de sécurité et d'utilisation :

- Lors de l'utilisation de disques à tronçonner diamantés, il est indispensable de respecter les points suivants :
- monter le disque à tronçonner sans écart de concentricité latéral et vertical
 - respecter la vitesse de rotation optimale indiquée par le fabricant
 - ne pas incliner ou coincer le disque à tronçonner
 - serrer solidement le matériau à tronçonner
 - déplacer la machine en va-et-vient dans le matériau (coupe pendulaire)
 - ne pas exercer une forte pression de ponçage, le poids de la machine suffit
 - ne se doit d'exercer une pression de ponçage, le poids de la machine suffit
 - travailler uniquement avec capot de protection
 - porter des lunettes et des vêtements de protection
 - veiller à une bonne stabilité
 - en cas de coupe humide, intercaler un transformateur de protection
 - disques à utiliser pour la coupe à sec :

Profondeur de coupe	Diamètre des disques
env. 3 cm	jusqu'à Ø 125 mm
env. 4 cm	Ø 178 mm
env. 4,5 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Remarque spéciale pour la coupe à sec :

- Faire des pauses de refroidissement
- Après un temps de coupe d'environ 2 minutes, le travail doit être interrompu pour une phase de refroidissement. Pour ce faire, laissez la machine continuer à fonctionner à vide pendant 1 minute au maximum..
- Si la facilité de coupe du disque diminue, il est possible de l'affûter en coupant dans de la brique silico-calcaire.
- Prestations de garantie :**
- Aucune garantie ne peut être accordée en cas d'utilisation non conforme.
- Les réclamations concernant les disques à tronçonner diamantés livrés ne peuvent être acceptées que jusqu'à une consommation de 1 mm de la hauteur du segment.

Indicaciones de uso y seguridad:

- Cuando utilice discos de corte diamantados, es imprescindible que tenga en cuenta los siguientes puntos:
- El disco de corte debe montarse sin desalineamiento axial o radial.
 - Se deben mantener las revoluciones óptimas de acuerdo con las indicaciones del fabricante.
 - El disco de corte no debe atascarse ni bloquearse.
 - Se debe sujetar bien el material que se va a cortar.
 - Se debe mover la máquina en avance y hacia atrás en el material (corte pendular).
 - No se debe ejercer una presión de amolado fuerte, ya que basta con el peso de la máquina.
 - Se debe trabajar con una cubierta protectora.
 - Se deben llevar gafas protectoras y ropa de protección.
 - Se debe garantizar la estabilidad
 - En caso de corte en húmedo, se debe conectar un transformador de protección intermedio.
 - En caso de corte en seco se deben utilizar los siguientes discos:

Profundidad de corte	Diámetro de disco
2 cm	hasta Ø 125 mm
aprox. 3 cm	Ø 178 mm
aprox. 4 cm	Ø 230 mm
aprox. 4,5 cm	Ø 300 mm

Indicación especial para corte en seco:

- Es necesario realizar pausas de enfriamiento
- Tras un tiempo de corte de aprox. 2 minutos, se debe interrumpir el trabajo para realizar una pausa de enfriamiento. Para ello, deje la máquina funcionando en vacío durante 1 minuto.
- Si la capacidad de corte del disco disminuye, el disco puede afilarse cortando con una piedra silicocalcárea.
- Garantía:**
- No se pueden ofrecer garantías en caso de uso incorrecto.
- Solo se aceptarán reclamaciones para los discos de corte diamantados suministrados hasta un consumo de 1 mm de la altura del segmento.

Veiligheids- en gebruiksinstructies:

- Bij het gebruik van diamantslijpschijven moeten de volgende punten in acht worden genomen:
- de slijpschijf perfect horizontaal en op de juiste hoogte inbouwen
 - optimaal toerental volgens de fabrikant in acht nemen
 - slijpschijf niet schuin plaatsen of vastklemmen
 - het te slijpen materiaal stevig vastklemmen
 - machine in het materiaal heen en weer bewegen (pendelbeweging)
 - geen sterke slijpdruk uitoefenen, het gewicht van de machine volstaat
 - enkel gebruiken met beschermkap
 - veiligheidsbril en beschermende bekleding dragen
 - stabiële stand in acht nemen
 - bij nat slijpen een veiligheidstransformator gebruiken
 - te gebruiken schijven voor droog slijpen:

Snijdiepte	Schijfdiameter
2 cm	tot Ø 125 mm
ca. 3 cm	Ø 178 mm
ca. 4 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Speciale instructie voor droog slijpen:

- Afkoelpauzes inlassen
- Na ca. 2 minuten slijpen moet het werk worden onderbroken en een afkoelpauze ingelast. Laat de machine hiervoor ongeveer 1 minuut verder draaien.
- Als het slijpresultaat van de schijf afneemt, kan deze door het slijpen in kalkzandsteen worden bijgeslepen.
- Garantie:**
- Bij verkeerd gebruik vervalt de garantie.
- Klachten in verband met de geleverde diamantslijpschijven kunnen enkel tot een verbruik van 1 mm van de segmenthoogte worden aanvaard.

Avvertenze di sicurezza e utilizzo:

- Quando si lavora con dischi da taglio diamantati è indispensabile attenersi ai seguenti punti:
- montare il disco da taglio perfettamente centrato
 - rispettare il numero di giri ottimale in base alle indicazioni del produttore
 - non incastrare o bloccare il disco da taglio
 - bloccare saldamente il materiale da tagliare
 - guidare la macchina nel materiale avanti e indietro (taglio pendolare)
 - non esercitare una pressione eccessiva, il peso della macchina è sufficiente
 - lavorare soltanto con la cappa di protezione
 - indossare occhiali e indumenti di protezione
 - fare attenzione che la macchina sia sempre in posizione stabile
 - per il taglio a umido inserire un trasformatore di protezione
 - dischi da usare per il taglio a secco:

Profondità di taglio	Diametro del disco
2 cm	fino a Ø 125 mm
ca. 3 cm	Ø 178 mm
ca. 4 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Avvertenza specifica per il taglio a secco:

- Prevedere delle pause di raffreddamento
- Dopo un tempo di taglio di circa 2 minuti interrompere il lavoro per una pausa di raffreddamento. A tale scopo lasciare funzionare la macchina a vuoto fino a 1 minuto.
- Se le prestazioni di taglio del disco dovessero peggiorare, il disco può essere affilato tagliando della pietra arenaria calcarea.
- Garanzia:**
- In caso di utilizzo improprio la garanzia decade.
- I reclami riguardanti i dischi da taglio diamantati possono essere accettati solo fino a un consumo di 1 mm dell'altezza del segmento.

Avisos de segurança e de utilização:

- Durante a utilização de discos de corte de diamante, é fundamental ter atenção aos seguintes pontos:
- Montar o disco de corte corretamente, de modo a evitar a sua oscilação
 - Ter atenção à velocidade de rotação indicada pelo fabricante
 - Não torcer ou encavar o disco de corte
 - Fixar corretamente o material que pretende cortar
 - Deslocar a máquina num movimento vaivém (pendular) para cortar o material
 - Não exercer demasiada pressão durante o corte; o peso da máquina é suficiente
 - Trabalhar sempre e apenas com a cobertura de proteção montada
 - Utilizar óculos de proteção e vestuário de proteção
 - Garantir uma posição e postura de trabalho segura
 - Interconectar um transformador de proteção para corte húmido
 - Discos para corte seco:

Profundidade de corte	Diâmetro do disco
2 cm	Até Ø de 125 mm
Aprox. 3 cm	Ø de 178 mm
Aprox. 4 cm	Ø de 230 mm
Aprox. 4,5 cm	Ø de 300 mm

Aviso importante para corte seco:

- Fazer pausas para o arrefecimento do disco
- Após um tempo de corte de aprox. 2 minutos, é necessário interromper os trabalhos para o disco arrefecer. Para isso, o disco deve continuar a trabalhar durante 1 minuto sem cortar.
- Se a capacidade de corte do disco diminuir, este pode ser afiado fazendo cortes em arenito calcário.
- Garantia:**
- Uma utilização incorreta invalida a garantia oferecida pelo fabricante.
- Eventuais reclamações relativas a discos de corte de diamante fornecidos, apenas podem ser aceites até um desgaste máximo de 1 mm dos segmentos de corte.

Sikkerheds- og betjeningsanvisninger:

- Når du bruger diamantskæreskiver, er det vigtigt at overholde følgende punkter:
- Monter skæreskiven fri for side- og højdeslag
 - Overhold det optimale omdrejningstal i henhold til producentens angivelser
 - Skæreskiven må ikke sidde skævt eller komme i klemme
 - Opspænd det materiale, der skal skæres
 - Bevæg maskinen frem og tilbage i materialet (pendulskæring)
 - Udøv ikke stærkt slibetryk, maskinens vægt er tilstrækkelig
 - Arbejd kun med sikkerhedsskærm
 - Brug sikkerhedsbriller og sikkerhedstøj
 - Sørg for at stå fast
 - Ved vådskaering skal der tilkobles en beskyttelsestransformator
 - Skiver, der skal bruges til tørrskaering:

Skæredybde	Skivediameter
2 cm	op til Ø 125 mm
ca. 3 cm	Ø 178 mm
ca. 4 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Særlig bemærkning til tørrskaering:

- Hold kølepauser
- Efter en skæretid på ca. 2 minutter skal arbejdet afbrydes med henblik på afkøling. For at gøre dette skal du lade maskinen køre tom i op til 1 minut.
- Hvis skivens skæreevne skulle aftage, kan den slibes ved at skære i kalksandsten.
- Garanti:**
- Garantien bortfalder i tilfælde af forkert brug.
- Reklamationer over de leverede diamantskæreskiver kan kun accepteres op til et forbrug på 1 mm af segmenthøjden.

Instruktioner för säkerhet och användning:

- Vid användning av diamant-kapskivor måste följande punkter beaktas:
- kapskivan ska monteras så att den inte slår emot i höjd- och sidled
 - följ tillverkarens uppgift om optimalt varvtal
 - kapskivan får inte ställas i fel vinkel eller klämmas
 - fäst in spännmaterialet ordentligt
 - för maskinen fram och tillbaka i materialet (pendelskärning)
 - slipa inte med för kraftigt sliptryck, det räcker med maskinens vikt
 - arbeta enbart med skyddsskåpa
 - bär skyddsglasögon och skyddskläder
 - se till att maskinen står ordentligt
 - koppla till en skyddstransformator vid våtskärning
 - skivor som ska användas vid torrsnitt:

Snittdjup	Skivdiameter
2 cm	upp till Ø 125 mm
ca 3 cm	Ø 178 mm
ca 4 cm	Ø 230 mm
ca 4,5 cm	Ø 300 mm

Specialanvisning för torrskaering:

- Lägg in kylpauser
- Avbryt arbetet efter ca 2 min. skärtid, så att skivan får svalna. Detta sker genom att låta maskinen gå i tomgång upp till en minut..
- Om skivan blir trubbig kan skärpan förbättras genom skärning i kalksandsten.
- Garanti:**
- Garantin omfattar inte felaktig användning av maskinen.
- Reklamationer beträffande diamantskivor godkänns endast om max. 1 mm i segmenthöjden har förbrukats.

FIN

Turvallisuus- ja käyttöohjeet:

Timanttikatkaisulaikkoja käytettäessä on ehdottomasti noudatettava seuraavia ohjeita:

- Kiinnitä katkaisulaikka niin, että ei synny heittoa sivu- tai korkeussuunnassa
- Noudata valmistajan ilmoittamaa parasta kierroslukua
- Älä aseta katkaisulaikkaa vinoon asentoon tai asentoon, jossa se joutuu puristuksiin
- Kiinnitä katkaistava materiaali lujasti
- Liikuta konetta materiaalista edestakaisin (heilurileikkaus)
- Älä paina hioessasi voimakkaasti, koneen paino riittää
- Työskentele aina suojakypua käyttäen
- Käytä suojalaseja ja suojavaatetusta
- Varmista, että seisot tukevasti
- Märkäleikkauksessa kytke suojamuuntaja väliin
- Kuivaleikkauksessa käytettävät laikat:

Leikkaussyvyys	Laikan halkaisija
2 cm	enintään Ø 125 mm
n. 3 cm	Ø 178 mm
n. 4 cm	Ø 230 mm
n. 4,5 cm	Ø 300 mm

Kuivaleikkausta koskeva ohje:

Pidä jäähdytystaukoja

Noin 2 minuutin leikkuun jälkeen on työ keskeytettävä ja pidettävä jäähdytystauko. Tällöin koneen annetaan käydä tyhjänä minuutin ajan.

Jos laikan leikkuuteho heikkenee, se voidaan teroittaa kalkkikiekkakivellä.

Takuu:

Jos konetta käytetään väärin, sille ei myönnetä mitään takuuta.

Jo toimitettuja timanttikatkaisulaikkoja koskevat valitukset voidaan huomioida vain, jos segmenttikorkeuden kuluma on korkeintaan 1 mm.

N

Sikkerheds- og betjeningsinstrukser:

Ved bruk av diamant-kappeskiver er det absolutt nødvendig å overholde følgende punkter:

- monter kappeskiven slik at den er nøyaktig balansert
- følg produsentens anvisninger om optimal hastighet
- ikke vippe eller klem fast kappeskiven
- spenn materialet som skal kappes, godt fast
- beveg maskinen frem og tilbake i materialet (pendlende kappebevegelser)
- ikke press hardt under sliping, maskinens vekt er tilstrekkelig
- arbeid kun med beskyttelseshette
- bruk vernebriller og verneklær
- stå støtt og sikkert
- ved våtskjæring må det tilkobles en vernetransformator
- skiver som skal brukes ved tørrskjæring:

Skjæredybde	Skivediameter
2 cm	opptil Ø 125 mm
ca. 3 cm	Ø 178 mm
ca. 4 cm	Ø 230 mm
ca. 4,5 cm	Ø 300 mm

Spesiell merknad om tørrskjæring:

Legg inn avkjølingspauser

Avbryt arbeidet for en avkjølingspause etter ca. 2 minutter. La maskinen gå på tomgang i opptil 1 minut.

Dersom kappeskivens skjæreevne reduseres, kan skiven slipes ved å skjære i kalksandstein.

Garantitelse:

Garantien bortfaller ved feil bruk.

Reklamasjoner vedrørende diamant-kappeskivene aksepteres kun når mindre enn 1 mm av segmenthøyden er oppbrukt.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi:

Podczas użytkowania diamentowej tarczy tnącej należy uwzględnić następujące punkty:

- Zamontować tarczę tnącą bez bicia bocznego i wysokościowego
- Przestrzegać optymalnych obrotów podanych przez producenta
- Nie odchyłać i nie zakleszczać tarczy tnącej
- Mocno zamocować materiał do cięcia
- Przesuwać maszynę w materiale do tyłu i do przodu (cięcie wahadłowe)
- Nie wywierać silnego nacisku podczas szlifowania, ciężar maszyny jest wystarczający
- Pracować wyłączenie z osłoną
- Nosić okulary ochronne i odzież ochronną
- Zwrócić uwagę na stabilne ustawienie
- W przypadku cięcia na mokro podłączyć transformator ochronny
- Tarcze do zastosowania podczas cięcia na sucho:

Głębokość cięcia	Średnica tarczy
2 cm	do Ø 125 mm
ok. 3 cm	Ø 178 mm
ok. 4 cm	Ø 230 mm
ok. 4,5 cm	Ø 300 mm

Specjalna wskazówka dotycząca cięcia na sucho:

Robić przerwy na schłodzenie

Po czasie cięcia ok. 2 minut przerwać pracę i zrobić przerwę na schłodzenie. Maszyna powinna pracować jeszcze przez 1 minute na pusto.

Jeżeli wydajność cięcia tarczy zmniejsza się, tarczę można naostrzyć oselką z piaskowca wapienistego.

W przypadku nienależytego użytkowania nie udzielamy gwarancji.

Reklamacje dotyczące dostarczonych diamentowych tarcz tnących mogą być przyjmowane wyłącznie do zużycia 1 mm wysokości segmentu.

GR

Υποδείξεις ασφάλειας και χρήσης:

Κατά τη χρήση διαμαντόδισκων είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη τα ακόλουθα σημεία:

- τοποθετήστε τον δίσκο κοπής έτσι, ώστε να μην υποστεί πλευρική και ελλειψοειδή παραμόρφωση
- τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή σχετικά με τον βέλτιστο αριθμό στροφών
- μη λυγίζετε ή μπλοκάρετε τον δίσκο κοπής
- στερεώστε καλά το προς κοπή υλικό
- κινήστε μπρος-πίσω το μηχανήμα στο υλικό (παλινδρομική κοπή)
- μην ασκείτε έντονη πίεση λέιανσης, το βάρος του μηχανήματος είναι αρκετό
- εργάζεστε μόνο με κάλυμμα προστασίας
- φοράτε πάντα γυαλιά προστασίας και προστατευτική ενδυμασία
- φροντίστε για την ευστάθεια του μηχανήματος
- σε υγρές κοπές χρησιμοποιήστε μετασχηματιστή προστασίας
- Δίσκοι κατάλληλοι για χρήση σε ξηρά κοπή:

Βάθος κοπής	Διάμετρος δίσκου
2 cm	έως Ø 125 mm
περ. 3 cm	Ø 178 mm
περ. 4 cm	Ø 230 mm
περ. 4,5 cm	Ø 300 mm

Ειδική υπόδειξη για ξηρά κοπή:

Παύσεις για να κρυώσει ο δίσκος

Μετά από περ. 2 λεπτά λειτουργίας, διακόψτε την εργασία για να κρυώσει ο δίσκος. Για τον σκοπό αυτό, αφήστε τον δίσκο να περιστρέφεται στο ρελαντί έως και 1 λεπτό.

Αν η κοπτική απόδοση του δίσκου είναι μειωμένη, ακονίστε τον κόβοντας αβεστέλιθο.

Εγγύηση:

Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης, η παροχή εγγύησης αναιρείται. Σε περίπτωση προβλήματος, γίνονται δεκτές επιστροφές, μόνο εάν ο διαμαντόδισκος εμφανίζει από τη χρήση μείωση ύψους τμήματος έως 1 mm.

TR

Güvenlik ve kullanım uyarıları:

Elmas kesme diskleri kullanıldığında aşağıdaki unsurlara mutlaka uyulmalıdır:

- Kesme diskini yana ve yukarı çarpmayacak şekilde monte edin
- Üretici talimatına göre optimum devir sayısına uyun
- Kesme diskini fazla döndürmeyin veya fazla sıkıstırmayın
- Kesilecek malzemeyi iyice sıkıştırın
- Makineyi malzeme içine geri hareket ettirin (salınlımlı kesim)
- Çok güçlü taşlama başını uygulamayın, makinenin ağırlığı yeterlidir
- Sadece koruyucu kapakla çalışın
- Koruyucu gözlük takın ve koruyucu giysi giyin
- Sağlam bir şekilde durmaya dikkat edin
- Islak kesimlerde koruyucu bir transformatör bağlayın
- Kuru kesimlerde kullanılacak diskler:

Kesme derinliği	Disk çapı
2 cm	maks. Ø 125 mm
yakl. 3 cm	Ø 178 mm
yakl. 4 cm	Ø 230 mm
yakl. 4,5 cm	Ø 300 mm

Kuru kesimler için özel uyarı:

Soğuma molaları verin

Yakl. 2 dakika kesme süresinin ardından bir soğuma aşaması için çalışmaya ara verilme-lidir. Bunun için makineyi en fazla 1 dakika daha boş şekilde çalıştırmaya devam edin.

Diskin kesme kolaylığında azalma olursa, disk, kireçli kumtaşı keserek bilenebilir.

Garanti hizmeti:

Kurallara uygun olmayan kullanımda herhangi bir garanti sağlanamaz. Teslim edilen elmas kesme disklerine yönelik şikayetler ancak segment yüksekliğinde 1 mm tüketime kadar kabul edilebilir.

GR

Biztonsági és kezelési utasítások:

A gyémánt vágókorongok használatakor feltétlenül be kell tartani a következőket:

- a vágókorongot oldal- és tengelyirányú ütésekől mentesen szerelje be
- tartsa be a gyártó utasításai szerinti optimális sebességet
- ügyeljen arra, hogy a vágókorong ne akadjon el és ne szoruljon meg
- fogja be erősen a darabolni kívánt anyagot
- mozgassa előre-hátra a gépet az anyagban (ingavágás)
- ne fejtse ki erős csiszolási nyomást, a gép súlya elegendő
- kizárólag felszerelt védőburkolattal dolgozzon
- viseljen védőszemüveget és munkavédelmi ruhát
- munkavégzés közben ügyeljen arra, hogy stabilan álljon
- nedves vágás esetén csatlakoztasson védőtranszformátort
- Száraz vágáshoz használandó korongok:

Vágásmélység	Korong átmérője
2 cm	125 mm-ig
kb. 3 cm	Ø 178 mm
kb. 4 cm	Ø 230 mm
kb. 4,5 cm	Ø 300 mm

Zvláštní upozornění pro řezání za sucha:

Přestávky na ochlazení kotouče

Po řezání trvajícím cca 2 minuty je nutno práci přerušit kvůli ochlazení kotouče. K tomu účelu nechte brusku běžet po dobu až 1 minuty naprázdno.

Pokud řezací schopnost kotouče ochabuje, lze kotouč naostrit řezáním do vápenopis-kové cihly.

Závěrka:

V případě nesprávného použití nelze poskytnout žádnou záruku. Reklamacie dodaných diamentových řezných kotoučů lze uznat pouze při opotrebení segmentů maximálně do 1 mm jejich výšky.

TR

Bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze

Při používání diamentových řezných kotoučů je nezbytné nutně dbát následujících bodů:

- Namontujte řezný kotouč tak, aby nevykazoval boční ani radiální házení.
- Dodržujte optimální otáčky podle údajů výrobce.
- Dejte pozor, aby se řezný kotouč nevzpřčil ani neuvázl.
- Materiál, který hodláte řezat, pevně upněte.
- Pohybujte bruskou v materiálu tam a zpět (kývavý řez).
- Nepoužívejte při rozbrušování přílišnou sílu, postačí vlastní hmotnost brusky.
- Pracujte pouze s nasazeným ochranným krytem.
- Používejte ochranné brýle a ochranný oděv.
- Dbejte na stabilní postoj.
- V případě řezání za mokra připojte rovněž ochranný transformátor.
- Kotouče používané při řezání za sucha:

Hloubka řezu	Průměr kotouče
2 cm	do Ø 125 mm
cca 3 cm	Ø 178 mm
cca 4 cm	Ø 230 mm
cca 4,5 cm	Ø 300 mm

Zvláštní upozornění pro řezání za sucha:

Přestávky na ochlazení kotouče

Po řezání trvajícím cca 2 minuty je nutno práci přerušit kvůli ochlazení kotouče. K tomu účelu nechte brusku běžet po dobu až 1 minuty naprázdno.

Pokud řezací schopnost kotouče ochabuje, lze kotouč naostrit řezáním do vápenopis-kové cihly.

Závěrka:

V případě nesprávného použití nelze poskytnout žádnou záruku. Reklamacie dodaných diamentových řezných kotoučů lze uznat pouze při opotrebení segmentů maximálně do 1 mm jejich výšky.

RO

Instrucțiuni de siguranță și de utilizare:

La utilizarea discurilor diamantate de tăiere, respectarea următoarelor puncte este esențială:

- montați discul de tăiere fără a avea coliziuni laterale și pe înălțime
- respectați turajia optimă conform indicațiilor producătorului
- nu poziționați pe muchie și nu blocați discul de tăiere
- fixați stabil materialul de tăiat
- deplasați mașina înainte și înapoi în material (pendulare)
- nu exercitați o presiune de tăiere prea puternică, greutatea mașinii este suficientă
- lucrați doar cu capac de protecție
- purtați ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție
- fiți atenți la poziția stabilă
- la tăierea umedă, conectați intermediar transformatorul de protecție
- discuri de utilizat la tăierea uscată:

Adâncime de tăiere	Diametru disc
2 cm	până la Ø 125 mm
cca 3 cm	Ø 178 mm
cca 4 cm	Ø 230 mm
cca 4,5 cm	Ø 300 mm

Indicație specială pentru tăietura uscată:

Stabiliți pauze de răcire

După o durată de tăiere de cca 2 minute, faceți o pauză pentru faza de răcire. Pentru aceasta, lăsați mașina să funcționeze în gol până la 1 minut.

Dacă discul începe să se tocească, acesta poate fi ascuțit prin tăiere în gresie calcaroasă.

Garanție:

În cazul utilizării neconforme nu ne putem asuma niciun fel de garanție. Reclamațiile referitoare la discurile diamantate livrate pot fi primite doar până la o uzură de 1 mm a înălțimii segmentului.

RO

Указания за безопасност и експлоатация:

При използване на диамантени режещи дискове е задължително спазването на следните точки:

- монтиране на режещия диск без опасност от удар встрани или във височина;
- спазване на оптималните обороти според данните на производителя;
- режещият диск да не се заканта или блокира;
- стабилно затягане на материала за рязане;
- движение на машината напред-назад в материала (рязане тип махало);
- да не се упражнява силен натиск при шлайфане, теглото на машината е достатъчно;
- да се работи само с предпазен капак;
- да се носят предпазни очила и защитно облекло;
- да се следи за стабилно положение;
- при мокро рязане да се включи защитен трансформатор;
- дискове за използване при сухо рязане:

Dubina reza	Promjer ploče
2 cm	do Ø 125 mm
oko 3 cm	Ø 178 mm
oko 4 cm	Ø 230 mm
oko 4,5 cm	Ø 300 mm

Posebna napomena za suho rezanje:

Napravite stanke za hlađenje

Nakon vremena rezanja od pribl. 2 minute potrebno je prekinuti rad zbog stanke za hlađenje. Pritom pustite da stroj radi u praznom hodu do 1 minute.

Ako se rezni učinak ploče smanjuje, ona se može naoštriti rezanjem u vapnenim priješćanicima.

Jamstvo:

Reklamacije vezane uz priložene dijamantne rezne ploče mogu se prihvatiti samo do potrošnje segmenta visine od 1 mm.

Указания по безопасности и эксплуатации:

При использовании алмазных отрезных дисков необходимо соблюдать следующие требования:

- установить отрезной диск без боковых ударов и ударов по высоте;
- соблюдать оптимальную скорость вращения в соответствии с инструкциями производителя;
- не допускать заклинивания или заедания отрезного диска;
- крепко зажать разделяемый материал;
- перемещать инструмент в материале вперед-назад (маятниковая резка);
- не оказывать сильного давления при шлифовании, достаточно веса инструмента;
- работать только с защитным коллаком;
- надеть защитные очки и одежду;
- обеспечить прочную опору;
- при мокрой резке промежуточно подключить защитный трансформатор.
- диски для сухой резки:

Глубина разреза	Диаметр диска
2 см	до Ø 125 мм
ок. 3 см	Ø 178 мм
ок. 4 см	Ø 230 мм
ок. 4,5 см	Ø 300 мм

Специальное указание для сухой резки:

Делать перерывы для охлаждения

По истечении времени резки примерно 2 минуты работа должна быть прервана для охлаждения. Для этого необходимо дать инструменту поработать вхолостую в течение 1 минуты.

Если режущая способность диска снижается, его можно заточить, обточив на силикатном камне.

Гарантийная услуга:

В случае неправильной эксплуатации гарантия не предоставляется. Рекламации на поставляемые алмазные отрезные круги принимаются только в пределах расхода 1 мм высоты сегмента